

MAISON FRANCO - JAPONNAISE

日仏会館
フランス国立日本研究所

INSTITUT FRANÇAIS DE RECHERCHE
SUR LE JAPON (UMIFRE 19 MEAE - CNRS)

2018年
イベント案内
6月～9月
juin - sept.
2018

多木浩二、『Provoke 3』 © LE BAL / Taki Kōji, Provoke 3 © LE BAL



6.15 (金)

◎ 18:30～20:00 ◎ 601号室 ◎ 連続講演会《日本研究の現在》

不動産バブルに対する政策一日中の比較

【講師】ナターシャ・アヴリーヌ（フランス国立科学研究センター）

【司会】ソフィー・ビュニク（日仏会館・フランス国立日本研究所）

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Vendredi 15 juin

18h30 – 20h / Salle 601 / Cycle de conférences « Études japonaises, nouvelles approches »

L'État et les bulles immobilières, une comparaison Japon-Chine

Conférencière : Nathacha AVELINE (CNRS)

Modératrice : Sophie BUHNIK (UMIFRE 19 - MFJ)

Organisation : UMIFRE 19 - MFJ



Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Tuesday 19th June

12:30 – 14:00 / Room 601

Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Lawyers and the Construction of Public Problems in Contemporary Japan

Speaker: Adrienne SALA (Sciences Po Lyon, IAO, FFJ of the EHESS)

Moderator: Sophie BUHNIK (UMIFRE 19 - MFJ)

Organization: UMIFRE 19 – MFJ

Co-organization: CCI France Japan

Tuesday 19th June

12:30 – 14:00 / Room 601

Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Lawyers and the Construction of Public Problems in Contemporary Japan

Speaker: Adrienne SALA (Sciences Po Lyon, IAO, FFJ of the EHESS)

Moderator: Sophie BUHNIK (UMIFRE 19 - MFJ)

Organization: UMIFRE 19 – MFJ

Co-organization: CCI France Japan



6.28 (木)

◎ 18:30～20:30 ◎ 1階ホール ◎ 講演会

日本とフランスの歴史

比較できないものを比較する

【講師】ピエール・スイリ（ジュネーヴ大学名誉教授）

【司会】ギヨーム・カレ（日仏会館・フランス国立日本研究所）

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Jeudi 28 juin

18h30 – 20h30 / Auditorium / Conférence

Histoires du Japon et de France Comparer l'incomparable

Conférencier : Pierre François SOUYRI (prof. honoraire de l'univ. de Genève)

Modérateur : Guillaume CARRÉ (UMIFRE 19 - MFJ)

Organisation : UMIFRE 19 - MFJ



6.30 (土)

◎ 13:30～17:30 ◎ 1階ホール ◎ 討論会

明治維新を考えるー明治維新とフランス革命

【講師】三谷博（跡見学園女子大学、東京大学名誉教授）、
ピエール・セルナ（パンテオン・ソルボンヌ大学フランス革命史
研究所）、ピエール・スイリ（ジュネーヴ大学名誉教授）、渡辺浩
（日本学士院、東京大学名誉教授）

【司会】福井憲彦（学習院大学名誉教授、日仏会館理事長）

【主催】（公財）日仏会館、日仏会館・フランス国立日本研究所

【協力】在日フランス大使館／アンスティチュ・フランセ日本

Samedi 30 juin

13h30 – 17h30 / Auditorium / Grand débat

Penser la Révolution Meiji : Meiji Ishin et Révolution française

Conférenciers : MITANI Hiroshi (prof. émérite de l'univ. de Tokyo), Pierre SERNA (IHRF, univ. Paris 1 – Panthéon-Sorbonne), Pierre François SOUYRI (prof. honoraire de l'univ. de Genève), WATANABE Hiroshi (Académie du Japon, prof. émérite de l'univ. de Tokyo)

Modérateur : FUKUI Norihiko (prof. émérite de l'univ. Gakushūin, président de la Fondation MFJ)

Organisation : Fondation MFJ, UMIFRE 19 - MFJ

Concours : Ambassade de France au Japon/IFJ



日仏同時通訳あり Avec traduction simultanée



仏語、通訳なし En français, sans traduction



英語、通訳なし In English, without translation



Thursday 5th July

12:30 – 14:00 / Room 601
Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

The 6th Industry: Renegotiating the Political Economy of “Regional Japan”

Speaker: Hanno JENTZSCH (German Institute for Japanese Studies)
Moderator: Sophie BUHNIK (UMIFRE 19 - MFJ)

Organization: UMIFRE 19 - MFJ
Co-organization: CCI France Japon

Thursday 5th July

12:30 – 14:00 / Room 601
Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

The 6th Industry: Renegotiating the Political Economy of “Regional Japan”

Speaker: Hanno JENTZSCH (German Institute for Japanese Studies)
Moderator: Sophie BUHNIK (UMIFRE 19 - MFJ)

Organization: UMIFRE 19 - MFJ
Co-organization: CCI France Japon



7.11 (水)

◎ 18:00~20:30 ◎ 1階ホール ◎ ラウンドテーブル

日仏討論会「高齢者のための未来都市とは？」

【講師】ピエール＝マリー・シャボン（「年長者友の街」研究所所長）、
園田真理子（明治大学）
【司会】ソフィー・ビュニク（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】在日フランス大使館／アンスティテュ・フランス日本、
日仏会館・フランス国立日本研究所

Mercredi 11 juillet

18h – 20h30 / Auditorium / Table ronde

Débat franco-japonais : « Quelle ville de demain pour les personnes âgées ? »

Conférenciers : Pierre-Marie CHAPON (président du CRITADA), SONODA Mariko (univ. Meiji)
Modératrice : Sophie BUHNIK (UMIFRE 19 - MFJ)
Organisation : Ambassade de France au Japon/IFJ, UMIFRE 19 - MFJ



7.20 (金)

◎ 18:30~20:30 ◎ 1階ホール ◎ 連続講演会《日本研究の現在》

反 - 写真と雑誌『プロヴォーク』（1968～1969）一多木浩二をめぐって

【講師】ミカエル・リュッケン（フランス国立東洋言語文化大学）
【ディスカッサント】今福龍太（東京外国語大学）
【司会】マチュー・カペル（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Vendredi 20 juillet

18h30 – 20h30 / Auditorium / Cycle de conférences
« Études japonaises, nouvelles approches »

La revue Provoke (1968-1969) et la contre-photographie : autour de Taki Kōji

Conférencier : Michael LUCKEN (Inalco)
Discutant : IMAFUKU Ryōta (univ. des langues étrangères de Tokyo)
Modérateur : Mathieu CAPEL (UMIFRE 19 - MFJ)
Organisation : UMIFRE 19 - MFJ



9.14 (金)

◎ 18:30~20:30 ◎ 1階ホール ◎ 講演会

パリ五月革命考：現在の介入と思想の黎明

【講師】フランソワ・キュセ（パリ・ナンテル大学）
【ディスカッサント】小熊英二（慶応義塾大学）
【司会】坂井セシル（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所
【協力】日仏哲学会 【助成】（公財）日仏会館
【後援】在日フランス大使館／アンスティテュ・フランス日本

Vendredi 14 septembre

18h30 – 20h30 / Auditorium / Conférence

Leçons de mai 68 : irruption du présent et crépuscule de la pensée

Conférencier : François CUSSET (univ. Paris Nanterre)
Discutant : OGUMA Eiji (univ. Keiō)
Modératrice : Cécile SAKAI (UMIFRE 19 - MFJ)
Organisation : UMIFRE 19 - MFJ
Collaboration : Société franco-japonaise de philosophie
Soutien : Fondation MFJ
Parrainage : Ambassade de France au Japon/IFJ



9.29 (土)

◎ 18:00~20:00 ◎ 1階ホール ◎ ラウンドテーブル

マンガ、バンド・デシネ：日仏翻訳と受容 アングレーム国際漫画祭と小西財団漫画翻訳賞をめぐって

【登壇者】ティボー・デビエフ（翻訳家）、原正人（翻訳家）、夏目房之介（学習院大学）、フレデリック・トゥルモンド（トゥルモンド・プロダクション）
【司会】坂井セシル（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】小西国際交流財団、日仏会館・フランス国立日本研究所
【後援】日本国外務省、在日フランス大使館／アンスティテュ・フランス日本

Samedi 29 septembre

18h – 20h / Auditorium / Table ronde

Manga, bande dessinée : traductions et réceptions croisées France-Japon Autour du Festival International de la bande dessinée d'Angoulême et du Prix Onishi pour la traduction de manga en français

Intervenants : Thibaud DESBIEF (traducteur), HARA Masato (traducteur), NATSUME Fusanosuke (univ. Gakushūin), Frédéric TOUTLEMONDE (Toutlemonde Production Co., Ltd.)
Modératrice : Cécile SAKAI (UMIFRE 19-MFJ)
Organisation : Fondation Onishi pour les échanges internationaux, UMIFRE 19 - MFJ
Concours : Ministère des Affaires étrangères du Japon, Ambassade de France au Japon/IFJ



日本研究誌『Ebisu』電子版最新号刊行
54号(2017)特集「知識人と戦後日本」
<http://ebisu.revues.org>

Nouveau numéro en ligne !
N° 54 (2017), dossier « L'après-guerre des intellectuels japonais »
<http://ebisu.revues.org>



オンライン参加申し込み: www.mfj.gr.jp

特に記載のない限り、催しへの参加は無料です。
参加ご希望の方はホームページからお申し込みください。

- ◎ Tel : 03-5421-7641 ◎ Fax : 03-5421-7651
- ◎ E-mail : contact@mfj.gr.jp
- ◎ 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
- ◎ アクセス: JR 恵比寿駅東口より徒歩 10 分
東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より徒歩 13 分

Inscription en ligne: www.mfj.gr.jp

L'accès à nos manifestations est libre (sauf mention).
Prière de vous inscrire depuis notre site web.

- ◎ Tél : 03-5421-7641 ◎ Fax : 03-5421-7651
- ◎ E-mail : contact@mfj.gr.jp
- ◎ Adresse : 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo
- ◎ Accès : 10 mn à pied de la station JR Ebisu (sortie Est),
13 mn à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

Maison franco-japonaise

Institut français de recherche sur le Japon

日仏会館・
フランス国立日本研究所



Responsable de la publication : C. SAKAI
Conception : A. ZEGROUR
Aide éditoriale : NAKAJIMA M., MIKASA M.

